

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT MÔN HỌC

1. Thông tin chung về môn học:

- Tên môn học:

tên tiếng Việt: TIẾNG HOA BÁO CHÍ

tên tiếng Anh/tiếng khác (nếu có): **Chinese used in newspapers and magazines**

- Mã môn học:

- Môn học thuộc khối kiến thức:

Đại cương <input type="checkbox"/>		Chuyên nghiệp <input checked="" type="checkbox"/>			
Bắt buộc <input type="checkbox"/>	Tự chọn <input type="checkbox"/>	Cơ sở ngành <input type="checkbox"/>		Chuyên ngành <input checked="" type="checkbox"/>	
		Bắt buộc <input type="checkbox"/>	Tự chọn <input type="checkbox"/>	Bắt buộc <input type="checkbox"/>	Tự chọn <input checked="" type="checkbox"/>

2. Số tín chỉ: 2

3. Trình độ (dành cho sinh viên năm thứ 3,4)

4. Phân bố thời gian: 30 tiết (1 TC = 15 tiết lý thuyết hoặc 30 tiết thực hành)

- Lý thuyết: 15 tiết (thuyết giảng và ứng dụng đọc văn bản)

- Thực hành:tiết

- Thảo luận/Thuyết trình nhóm: 15 tiết

- Các hoạt động khác: làm bài tập do giảng viên đưa ra: tiết

- Tự học: 90 tiết

5. Điều kiện tiên quyết:

- Môn học tiên quyết: Tiếng Hán hiện đại

- Các yêu cầu khác về kiến thức, kỹ năng: Kiến thức chung về ngữ văn Trung Quốc, kỹ năng giao tiếp, viết.

6. Mô tả vắn tắt nội dung môn học:

Giới thiệu lịch sử báo chí tiếng Hoa ở Thành phố Hồ Chí Minh qua các thời kỳ; hướng dẫn cách khai thác, viết tin; giới thiệu hệ thống công việc làm báo bằng tiếng Hoa. Bộ cục có 3 phần chính:

- Phần I: Tổng quan về môn học.

- Phần II: Phương pháp đọc và viết tin.

- Phần III: Thực hành

7. Mục tiêu và kết quả dự kiến của môn học:

- Mục tiêu: Sinh viên nắm những kiến thức cơ bản về báo chí tiếng Hoa; luyện kỹ năng đọc, viết tin trên báo bằng tiếng Hoa và nâng cao kỹ năng đọc các thể loại báo chí.
- Kết quả dự kiến/chuẩn đầu ra của môn học: Sau khi hoàn tất môn học, sinh viên có thể: (có thể tham khảo thang đo các cấp độ của Bloom để sử dụng các động từ/danh từ chỉ khả năng, kỹ năng và thái độ cụ thể)
- Hiểu và vận dụng những kiến thức cơ bản về tiếng Hoa báo chí.
- Đạt kỹ năng đọc hiểu các từ ngữ chuyên ngành báo chí và vận dụng viết những tin đơn giản.
- Có thái độ tự học và tự nâng cao trình độ nghiệp vụ.

8. Quan hệ chuẩn đầu ra, giảng dạy và đánh giá:

STT	Kết quả dự kiến/Chuẩn đầu ra của môn học	Các hoạt động dạy và học	Kiểm tra, đánh giá sinh viên
	<ul style="list-style-type: none"> - Hiểu và vận dụng những kiến thức cơ bản về tiếng Hoa báo chí. - Đạt kỹ năng đọc hiểu các từ ngữ chuyên ngành báo chí và vận dụng viết những tin đơn giản. - Có thái độ tự học và tự nâng cao trình độ nghiệp vụ. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>GV thuyết trình</i> - <i>Thảo luận nhóm</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Kỹ năng trình bày</i> - <i>Ý kiến hỏi đáp</i> - <i>Kiểm tra giữa kỳ</i>

*Ghi chú:

- Bảng dưới đây áp dụng đối với các chương trình đào tạo tham gia đánh giá theo Bộ tiêu chuẩn AUN-QA hoặc khuyến khích đối với các môn học chuyên ngành
- PLO viết tắt của thuật ngữ tiếng Anh “Program Learning Outcomes” (Kết quả học tập của chương trình đào tạo)

STT	Kết quả dự kiến/Chuẩn đầu ra của môn học	Các hoạt động dạy và học	Kiểm tra, đánh giá sinh viên	Kết quả học tập của chương trình đào tạo (dự kiến)		
				Kiến thức	Kỹ năng	Thái độ
	<ul style="list-style-type: none"> - Hiểu và vận dụng những kiến thức cơ bản về tiếng Hoa báo chí. - Đạt kỹ năng đọc hiểu các từ ngữ chuyên ngành báo chí và vận dụng viết những tin đơn giản. - Có thái độ tự học và tự nâng cao trình độ nghiệp vụ. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>GV thuyết trình những vấn đề về lý thuyết báo chí tiếng Hoa.</i> <i>Thảo luận nhóm những vấn đề có liên quan</i> <i>Sinh viên thực hành đọc dịch trên</i> 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Kỹ năng trình bày</i> <i>Ý kiến hỏi đáp</i> <i>Kiểm tra giữa kỳ</i> 	<i>K2,3</i>	<i>KN1,3,4</i>	<i>TĐ 4</i>

		<i>văn bản báo chí tiếng Hoa</i>				

9. Tài liệu phục vụ môn học:

- Tài liệu/giáo trình chính:

1. Nguyễn Minh Thuý biên dịch (1999), *Luyện đọc tiếng Hoa qua báo chí*, Nxb. Trẻ
2. Trương Văn Giới (1998), *Tập dịch những mẫu chuyện tiếng Hoa*, Nxb. Đồng Nai

- Tài liệu tham khảo/bổ sung :

- Trang Web/CDs tham khảo

10. Tiêu chuẩn đánh giá sinh viên:

Thời điểm đánh giá	Tiêu chí đánh giá/ Hình thức đánh giá	Phần trăm	Loại điểm	% kết quả sau cùng
- Từng buổi học	- <i>Chuyên cần</i> - <i>Thảo luận và Bài tập</i>	20 % 30 %	<i>Điểm giữa kỳ</i>	30%
- Giữa kỳ	- <i>Kiểm tra giữa kỳ</i>	50 %		
		100%		
<i>Cuối kỳ</i>	- <i>Thi cuối kỳ/Tiểu luận</i>	100 % 100%	<i>Điểm cuối kỳ</i>	70%
				100% (10/10)

Thang điểm 10, điểm đạt tối thiểu: 5/10

- Xếp loại đánh giá (GV tự xây dựng):

<5 điểm: không đạt

5-6 điểm: trung bình

6-<8 điểm: khá

8 - <9 điểm: giỏi

>9 điểm: xuất sắc

- Hướng dẫn hình thức, nội dung, thời lượng và tiêu chí chấm điểm (GV tự xây dựng)

- Hướng dẫn về rubrics chấm điểm (GV tự xây dựng tùy đặc thù môn học/ngành học)

11. Yêu cầu/Quy định đối với sinh viên

11.1. Nhiệm vụ của sinh viên

- *Sinh viên phải đi học đúng giờ quy định*

- *Tham dự tối thiểu 80% thời gian lên lớp*

- *Đọc tài liệu và chuẩn bị cho mỗi buổi học trước khi vào lớp*

- *Tham gia thảo luận các vấn đề được học trên lớp*

11.2. Quy định về thi cử, học vụ

- Không có kiểm tra bù giữa kỳ và cuối kỳ
- Nộp tiểu luận trễ trong vòng 1 tuần sẽ bị trừ 10% số điểm
- Trường hợp đạo văn, không trích dẫn nguồn sẽ bị điểm 0

11.3. Quy định về lịch tiếp SV ngoài giờ và liên hệ trợ giảng (nếu có)

-

12. Nội dung chi tiết môn học:

Phần I: TỔNG QUAN VỀ MÔN HỌC (2 tiết)

- 1.1. Mục đích và ý nghĩa của môn học
- 1.2. Giới thiệu tài liệu tham khảo
- 1.3. Giới thiệu khái quát về lịch sử báo chí, đặc biệt là báo chí tiếng Hoa ở Tp. HCM.
- 1.4. Giới thiệu những hoạt động của báo Sài Gòn Giải Phóng tiếng Hoa
- 1.5. Giới thiệu một số nhà báo tiếng Hoa tiêu biểu ở Tp HCM.
- 1.6. Giới thiệu các thể loại báo chí

Phần II: PHƯƠNG PHÁP ĐỌC VÀ VIẾT TIN (13 TIẾT)

- 2.1. Những quy định của một bài báo tiếng Hoa
 - 2.1.1. Những thuật ngữ chuyên ngành báo chí
 - 2.1.2. Những thành ngữ thường dùng
 - 2.1.3. Những cụm từ và văn phong thường dùng
 - 2.1.4. Dạng rút gọn cụm từ và câu
- 2.2. Phương pháp đọc tin
 - 2.2.1. Phương pháp đọc tiêu đề, tiểu đề
 - 2.2.2. Phương pháp đọc tin thời tiết
 - 2.2.3. Phương pháp đọc tin chính trị, kinh tế, xã hội, văn hoá, thời tiết
- 2.3. Phương pháp viết tin
 - 2.3.1. Phương pháp khai thác tin
 - 2.3.2. Bố cục của một bài báo
 - 2.3.3. Những điều kiện cần có để thiết lập một bài báo

Phần III: THỰC HÀNH (15 TIẾT)

- 3.1. Tập đọc và dịch từ tiếng Hoa sang tiếng Việt, từ tiếng Việt sang tiếng Hoa một số mẫu tin qua các mục chính trị, kinh tế, xã hội, văn hoá, thời tiết
- 3.2. Tập viết một số tiêu đề, tiểu đề
- 3.3. Tập viết các mẫu tin ngắn

13. Kế hoạch giảng dạy và học tập cụ thể:

Buổi/	Số tiết	Nội dung bài	Hoạt động dạy và học	Tài liệu cần đọc
-------	---------	--------------	----------------------	------------------

Tuần	trên lớp	học	hoặc nhiệm vụ của SV	<i>(mô tả chi tiết)</i>
1	5	Phần 1 và phần 2, tiết 2.1, mục 2.1.1 và 2.1.2	- GV thuyết trình - Sinh viên có thể nêu ý kiến trao đổi	1. Nguyễn Minh Thuý biên dịch (1999), <i>Luyện đọc tiếng Hoa qua báo chí</i> , Nxb. Trẻ 2. Trương Văn Giới (1998), <i>Tập dịch những mẫu chuyện tiếng Hoa</i> , Nxb. Đồng Nai
2	5	Phần 2, tiết 2.1, mục 2.1.3 và 2.1.4; Phần 2, tiết 2.2	- GV thuyết trình - Sinh viên có thể nêu ý kiến trao đổi	1. Nguyễn Minh Thuý biên dịch (1999), <i>Luyện đọc tiếng Hoa qua báo chí</i> , Nxb. Trẻ 2. Trương Văn Giới (1998), <i>Tập dịch những mẫu chuyện tiếng Hoa</i> , Nxb. Đồng Nai
3	5	Phần 2, tiết 2.3	- GV thuyết trình - Sinh viên có thể nêu ý kiến trao đổi	1. Nguyễn Minh Thuý biên dịch (1999), <i>Luyện đọc tiếng Hoa qua báo chí</i> , Nxb. Trẻ 2. Trương Văn Giới (1998), <i>Tập dịch những mẫu chuyện tiếng Hoa</i> , Nxb. Đồng Nai
4	5	Kiểm tra giữa kỳ; Phần 3, tiết 3.1	- GV thuyết trình - Sinh viên có thể nêu ý kiến trao đổi	1. Nguyễn Minh Thuý biên dịch (1999), <i>Luyện đọc tiếng Hoa qua báo chí</i> , Nxb. Trẻ 2. Trương Văn Giới (1998), <i>Tập dịch những mẫu chuyện tiếng Hoa</i> , Nxb. Đồng Nai
5	5	Phần 3, tiết 3.2	- GV thuyết trình - Sinh viên có thể nêu ý kiến trao đổi	1. Nguyễn Minh Thuý biên dịch (1999), <i>Luyện đọc tiếng Hoa qua báo chí</i> , Nxb. Trẻ 2. Trương Văn Giới (1998), <i>Tập dịch những mẫu chuyện tiếng Hoa</i> , Nxb. Đồng Nai

6	5	Phần 3, tiết 3.3	- GV thuyết trình - Sinh viên có thể nêu ý kiến trao đổi	1. Nguyễn Minh Thuý biên dịch (1999), <i>Luyện đọc tiếng Hoa qua báo chí</i> , Nxb. Trẻ 2. Trương Văn Giới (1998), <i>Tập dịch những mẫu chuyện tiếng Hoa</i> , Nxb. Đồng Nai
---	---	------------------	---	--

TP. Hồ Chí Minh, ngày... tháng... năm

Trưởng Khoa

Trưởng Bộ môn

Người biên soạn
DƯƠNG HÙNG

PGS.TS. LÊ GIANG

TS. LÊ QUANG TRƯỜNG

*** Ghi chú tổng quát:**

Trường hợp đề cương môn học cần được phát cho sinh viên hoặc môn học chỉ có một GV tham gia giảng dạy thì có thể bổ sung ngay từ đầu phần sau đây (đưa lên phần đầu của đề cương):

Giảng viên phụ trách môn học (có thể dùng bảng hoặc không)

Họ và tên: DƯƠNG HÙNG	Học hàm, học vị:
Địa chỉ cơ quan: Khoa Văn học và Ngôn ngữ, Phòng A.214	Điện thoại liên hệ:
Email:	Trang web:

Giảng viên hỗ trợ môn học/trợ giảng (nếu có)

Họ và tên:	Học hàm, học vị:
Địa chỉ cơ quan:	Điện thoại liên hệ:
Email:	Trang web:

Cách liên lạc với giảng viên:	(nêu rõ hình thức liên lạc giữa sinh viên với giảng viên/trợ giảng)
-------------------------------	---

Nơi tiến hành môn học:	(Tên cơ sở, số phòng học)
------------------------	---------------------------

Thời gian học:	(Học kỳ, Ngày học, tiết học)
----------------	------------------------------